

لغات الشعوب الإسلامية في آسيا

والحرف القرآني:

دراسات تحليلية

تحرير وتقديم:

حسن أحمد إبراهيم
عبد الرحمن شيك



IIUM Press

لغات الشعوب الإسلامية في آسيا والحرف القرآني: دراسات تحليلية

تحرير وتقديم:

حسن أحمد إبراهيم
عبد الرحمن شيك

الناشر:

IIUM Press
International Islamic University Malaysia

الطبعة الأولى 2011م/1432هـ

© IIUM Press, IIUM

جميع الحقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة لـ: IIUM Press. ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً أو مجزأً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو برمجته على أسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً.

Perpustakaan Negara Malaysia
Data

Cataloguing-in-Publication

حسن أحمد إبراهيم

لغات الشعوب الإسلامية في آسيا والحرف القرآني: دراسات تحليلية

حسن أحمد إبراهيم، عبد الرحمن شيك

Includes bibliographical references and index

ISBN 978-967-0225-44-9

1. Language and Languages--Asia--History. 2. Jawi alphabet--History.

3. Arabic Language--Research--Asia. 4. Malay Language--Writing--History.

I. عبد الرحمن شيك. II. Title.

407

طبع من طرف:

IIUM PRINTING SDN.BHD.

No. 1, Jalan Industri Batu Caves 1/3

Taman Perindustrian Batu Caves

Batu Caves Centre Point

68100 Batu Caves

Selangor Darul Ehsan

الفهرس

١٠-٩

تصدير

١١

شكر وتقدير

مقدمة حسن أحمد إبراهيم

٢٥-١٣

عبد الرحمن شيك

الفصل الأول:

التطورات الأخيرة في مجال تعليم كتابة اللغة الملايوية بالحروف العربية

لطلاب المدارس الابتدائية في ماليزيا

(2269/22862)

٤٢-٢٧

أكمل خوزيري

الفصل الثاني:

مبادئ عامة في تهجئة الجاوي للكلمات العربية المقترضة

٦٦-٤٣

محمد بخاري لوبيس

الفصل الثالث:

تحليل عوامل الاضطراب في القراءة بالجاوي

٨١-٦٧

نورحياتي بنت هاشم

الفصل الرابع:

إشكالية القراءة الصوتية للكتابة بالحرف الجاوي لدى القارئ العربي

١٠٦-٨٣

(1060/22868)

عاصم شحادة علي

الفصل الخامس:

نظام الكتابة بالحروف الجاوية في اللغة الملايوية حسب الطريقة الصوتية ونظام المقطع

١٢٥-١٠٧

عبد الحليم محمد، وادي يسران عبد العزيز

الفصل السادس:

THE ORIGINS AND SPREAD OF THE JAWI SCRIPT

(أصول الحرف الجاوي وانتشاره)

١٣٥-١٢٧

أمات جوهارى معين

الفصل السابع:

تطور استخدام الحرف القرآني للكتابة الملايوية

١٤٧-١٣٧

روسني بن سامة، وحمد الله بن صالح

الفصل الثامن:

كتابة اللغة الملايوية بالحرف القرآني وتحديات التقنية الاتصالية المعلوماتية

١٦٧-١٤٩

(194/22872)

عبد الرحمن شيك، ومحمد فهام محمد غالب

الفصل التاسع:

جهود الملايويين في تمذيب كتابة اللغة الملايوية بالحروف العربية في القرن

(1805/22871)

العشرين: عرض وتحليل

١٧٤-١٦٩

بدرى نجيب بن زبير

الفصل العاشر:

إشكاليات استخدام الحروف العربية في ماليزيا

١٩٣-١٧٥

محمد زكي بن عبد الرحمن

الفصل الحادي عشر:

المخطوطات التراثية الملايوية المكتوبة بالحرف القرآني

٢١١-١٩٥

الدكتور زمري عارفين، وباسل فيصل الزعبي

الفصل الثاني عشر:

دور علماء فطاني دار السلام في الحفاظ على الهوية الإسلامية خلال الحرف القرآني

٢٣٧-٢١٣

عدنان محمد زين سومي

الفصل الثالث عشر:

الحرف القرآني ودوره في تطوير المخطوطات التراثية في إندونيسيا

٢٥٣-٢٣٩

نجم الدين الحاج عبد الصفا

الفصل الرابع عشر:

الحرف العربي في بروناي دار السلام

٢٧٥-٢٥٥

أبانغ حزمين

الفصل الخامس عشر:

الحرف القرآني في شبه القارة الهندية بين فكي الرّحى: دراسة تاريخية وصفية

٣٠٠-٢٧٧

محمد علي غوري

الفصل السادس عشر:

A Historical Study of the Malay Language in the Quranic Script in Sri Lanka

(دراسة تاريخية للحرف القرآني الملايوي في سري لانكا)

٣١٨-٣٠١

أمينة قاسم

الفصل السابع عشر:

الكتابة الجاوية لدى الجالية الملايوية في جنوب إفريقيا: التاريخ والمسيرة

٣٢٨-٣١٩

رحمة بنت أحمد الحاج عثمان، وعثمان جعفر (1537 / 22869)

الفصل الثامن عشر:

حوسبة اللغات الإفريقية المكتوبة بالحرف القرآني المنمط: تجربة جامعة

٣٣٥-٣٢٩

إفريقيا العالمية

إبراهيم أمين فضيل

الفصل التاسع عشر:

مشروع الحرف القرآني و تطوره في إفريقيا: دراسة لجهود جامعة إفريقيا العالمية،

٣٦٤-٣٣٧

السودان

يوسف الخليفة أبوبكر

الفصل الثامن

كتابة اللغة الملايوية بالحرف القرآنيّ وتحديات التقنية الاتصاليّة المعلوماتيّة

عبد الرحمن شيك، و محمد فهام محمد غالب
الجامعة الإسلامية العالمية - ماليزيا

مقدمة

تهدف الورقة مناقشة ثلاثة أمور هي: إبراز أهمية الحفاظ على تراث الأمة الملايوية المحفوظ في بطون المخطوطات والكتب، ووصف الجهود المستمرة التي بذلتها الجهات المعنية في النهوض بالكتابة الجاوية، ورصد الإنجازات والتحديات من منظور التقنية الاتصالية المعلوماتية. وسلك الباحثان منهجاً وصفيّاً تحليليّاً؛ لتحقيق هذه الأغراض من خلال ثلاثة مباحث: أولاً: نبذة عن الأمة الملايوية ولغتها، وثانياً: النهوض بالتراث الملايوي الجاوي، وثالثاً: قضايا متعلقة بالتقنية المعلوماتية الاتصالية.

أولاً - نبذة عن الأمة الملايوية ولغتها:

اشتهرت المنطقة التي تقطنها الشعوب الملايوية باسم "أرخبيل الملايو"¹، وهي مجموعة من الجزر التي تتكون منها كل من إندونيسيا (أكثر من ١٣ ألف جزيرة)، وماليزيا، وبروناي، وسنغافورة، وفطاني (جنوب تايلاند)، والفلبين (أكثر من ٧ آلاف جزيرة).

تعود سلالة الملايويين إلى جماعتي البروتو وديوترو^٢ اللتين نزحتا إلى أرخبيل الملايو من مناطق جنوب الصين خلال الفترة ٢٥٠٠-١٥٠٠ قبل الميلاد.^١ وأكد تان سري موبين شيفارد^٢

^١ (Malay Archipelago / Nusantara).- see *Encyclopedia Britannica*: (1964:14/ 718). Kurian, G.T; *Encyclopedia of the third World* (1987 : 909, 1611).

انظر أيضاً: د. رؤوف شلي: الإسلام في أرخبيل الملايو (١٩٨٣: ٧٧).

^٢ (Proto Malay, Deutro Malay).